



Holy Trinity

GREEK ORTHODOX CHURCH
WILMINGTON DE



90th Anniversary



December 22, 2024
Sunday before the Nativity / St. Anastasia

*On December 22, we commemorate the holy
Great-martyr Anastasia Pharmacolytria.*

Holy Trinity Greek Orthodox Cathedral
808 North Broom Street, Wilmington, Delaware 19806
Telephone: (302) 654-4446, Fax: (302) 654-4204, Fr. Cell# 856-246-2756
CHURCH EMAIL: office@holytrinitywilmington.org
PARISH PRIEST EMAIL: frchristoforoikonomidis@gmail.com
Church Office Hours: Monday ~ Friday - 9am - 4pm
V. Rev. Archimandrite of the Ecumenical Throne
Fr. Christoforos Oikonomidis, Proistamenos
Stephanos Karakasidis, Parish Council President

December 22, 2024
Sunday before the Nativity / St. Anastasia

Epistle: Hebrews 11:9-10; 32-40
Gospel: Matthew 1:1-25

Page 118
Page 119

MEMORIALS: John Lazopoulos, Sr. ~ 23 Years
Katina Lazopoulos ~ 19 Years
Vasilis Parras ~ 45 Years
Holy Trinity Clergy ~ Annual

NARTHEX DUTY TEAM: Group 1

TODAY'S FELLOWSHIP IS OFFERED BY: The Philoptochos offers a Community Breakfast with the Lazopoulos Family in loving memory of John Lazopoulos Sr., on what would have been his 100th Birthday.

THIS WEEK AT HOLY TRINITY:

Sunday, December 22

Sunday before the Nativity/ St Anastasia

9am Orthros/10am Divine Liturgy

Clergy Memorial Sunday

40 Day Churching of Amanda Karvounis & baby Dionysia Karvounis

40 Day Churching of Emily Raisis & baby Crew John Raisis

Sunday School Christmas Pageant

Philoptochos Bread & Pastry Sale and Community Breakfast

Tuesday, December 24

9:00am Royal Hours of the Nativity and Divine Liturgy

8pm Orthros & Divine Liturgy of Christmas

Wednesday, December 25

Holy Nativity ~ Merry Christmas

No Services

Church Office Closed

Thursday, December 26

Church Office Closed

Sunday, December 29

Sunday after the Nativity

9:00am Orthros & Divine Liturgy

40 Day Memorial for Helen Grivas

40 Day Memorial for Margaret Riggins

The Sacrament of
Holy Confession
Monday, December 23
From 2pm to 5pm
Call the Church Office
to set up your time with
Fr. Christoforos.

On Dec 8, 2024 the Parish Council Elections were held and five members were elected for a three year term. Those members are:

Anamaria Anagnostou

Stacey Pennia

Leo Raisis

Dena Verikakis

Peter Xarhoulakos

Welcome

The Holy Trinity Family welcomes all visitors. We hope that you enjoyed the Divine Service of the Church of the Book of Acts. You participated in the most ancient Christian Service written by Saint John Chrysostom- the Golden Mouth. The Sacrament of Holy Communion is distributed ONLY to those Baptized and/or Chrismated Orthodox Christians who have prepared according to our Sacred Tradition. We invite everyone to come forward at the end of the Divine Liturgy to receive the blessed bread. If you have any questions about the Orthodox Church or would like to discover how to join this Ancient Christian Faith please see the priest or call the church office for an appointment 302-654-4446. We thank you and may the Lord Jesus Christ bless you and yours abundantly always.

Today, Sunday, December 22nd we are commemorating our past Reverend Clergy that served this parish since its beginning. This Memorial Service is our way to say thank you to our past Spiritual Fathers and it will conclude our 90th Anniversary Celebrations.

Holy Trinity Parish Priests of Blessed Memory

Reverend Vasilis Daskalakis

Reverend Aimilios Lelousis

Reverend Vamvakos

Reverend A. Patrikas

Reverend D. Callimachos

Very Reverend Archimandrite Athenagoras Kavadas

Reverend Demetri Messiris

Reverend Miltiadis Kallonas

Reverend Germanos Tzoumanis

Reverend Nicholas Menides

Very Reverend Archimandrite Athenagoras Varaklas

Reverend George Kalpaxis, Protopresbyter

Very Reverend Archimandrite Germanos Psallidakis

Reverend Stamatios Ganiaris

Very Reverend Archimandrite Gerasimos Rassias

MEMORY ETERNAL

Today's Bible Readings

Hebrews 11:9-10; 32-40

Brethren, by faith Abraham sojourned in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundation, whose builder and maker is God. And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets - who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were tempted, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated - of whom the world was not worthy - wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.

Πρὸς Ἑβραίους 11:9-10, 32-40 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, πίστει παρῳκησεν Ἀβραὰμ εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἄλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς· ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ Θεός. Καὶ τί ἔτι λέγω; Ἐπιλείψει γὰρ με διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ τε καὶ Σαμψὼν καὶ Ἰεφθάε, Δαυΐδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν, οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἄλλοτρίων· ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν· ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς· ἐλιθάσθησαν, ἐπίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὁπαῖς τῆς γῆς. Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἔκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι.

Matthew 1:1-25

The book of the Genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham. Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Aram, and Aram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king. And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa, and Asa the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amon, and Amon the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon. And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the father of Salathiel, and Salathiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, who is called Christ.

Continued next page...

Continued...

Matthew 1:1-25

So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ fourteen generations. Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called his name Jesus.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 1:1-25 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ. Ἀβραάμ ἐγέννησε τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, Ἰούδας δὲ ἐγέννησε τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρά ἐκ τῆς Θάμαρ, Φαρὲς δὲ ἐγέννησε τὸν Ἑσρῶμ, Ἑσρῶμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀράμ, Ἀράμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ ἐγέννησε τὸν Σαλμών, Σαλμών δὲ ἐγέννησε τὸν Βοὺζ ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βοὺζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὠβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ, Ὠβὴδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεσσαί, Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησε τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ὁ βασιλεὺς ἐγέννησε τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου, Σολομῶν δὲ ἐγέννησε τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀσά, Ἀσά δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὀζίαν, Ὀζίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωάθαμ, Ἰωάθαμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχαζ, Ἀχαζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐζεκίαν, Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησε τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμών, Ἀμών δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσίαν, Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος. Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησε τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησε τὸν Ζοροβάβελ, Ζοροβάβελ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιακείμ, Ἐλιακείμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀζώρ, Ἀζώρ δὲ ἐγέννησε τὸν Σαδώκ, Σαδώκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχείμ, Ἀχείμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιούδ, Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησε τὸν Ματθάν, Ματθάν δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός.

Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες. Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γέννησις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου. Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν παραδειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν. ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων· Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριάμ τὴν γυναῖκά σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ Πνεύματος Ἁγίου. τέξεται δὲ υἱὸν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ρηθὲν ὑπὸ τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσι τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστι μεθερμηνευόμενον μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός. Διεγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου καὶ παρέλαβε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτήν ἕως οὗ ἔτεκε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.



HOLY TRINITY
GREEK ORTHODOX CATHEDRAL
808 N Broom St, Wilmington, DE 19806
Phone: (302) 654-4446
Email: office@holytrinitywilmington.org



**2024 NATIVITY SEASON
LITURGICAL SCHEDULE**

DECEMBER

SUNDAY 15

9:00am

St. Eleftherios - 11th Sunday of St Luke

ORTHROS & DIVINE LITURGY /Sunday School
Greek School Breakfast with Santa

TUESDAY 17

9:00am

Daniel the Prophet & St. Dionysios of Zakynthos

ORTHROS & DIVINE LITURGY

SUNDAY 22

9:00am

Sunday before the Holy Nativity & St. Anastasia of Rome

ORTHROS & DIVINE LITURGY

Sunday School Christmas Pageant, Philoptochos Bread Sale & Community Breakfast

TUESDAY 24

9:00am

Eve of the Nativity & St. Eugenia the Martyr

THE GREAT & ROYAL HOURS OF THE NATIVITY & VESPERAL DIVINE LITURGY

8:00pm

Holy Nativity of our Lord God and Savior Jesus Christ

ORTHROS & DIVINE LITURGY OF CHRISTMAS

SUNDAY 29

9:00am

Sunday after the Holy Nativity

ORTHROS & DIVINE LITURGY /Family Worship

JANUARY

WEDNESDAY 1

9:00am

The Circumcision of our Lord & Feast of St. Basil the Great

ORTHROS & DIVINE LITURGY

FRIDAY 3

9:00am

Forefeast of the Theophany

THE GREAT & ROAYLS HOURS OF THE THEOPHANY

SUNDAY 5

9:00am

mos) *(Fast)*

Sunday before Epiphany

ORTHROS & DIVINE LITURGY & BLESSING OF THE WATERS (Great Agias-

MONDAY 6

9:00am

mos)

The Holy Theophany of Our Lord and Savior Jesus Christ

ORTHROS & DIVINE LITURGY & BLESSING OF THE WATERS (Great Agias-

TUESDAY 7

9:00am

Synaxis of the Holy Glorious Prophet, and Forerunner John the Baptist

ORTHROS & DIVINE LITURGY

SUNDAY 12

9:00am

Sunday after Theophany

ORTHROS & DIVINE LITURGY / Sunday School
Vasilopita Sunday



ΕΛΛΗΝΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΑΣ ΤΡΙΑΔΟΣ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ 2024



ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ

ΚΥΡΙΑΚΗ 15

9:00 π.μ.

Κυριακή των Προπατόρων - 11η Κυριακή Λουκά

ΟΡΘΡΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Πρωινό για τα παιδιά με τον Άγιο Βασίλη

ΤΡΙΤΗ 17

9:00 π.μ.

Δανιήλ του Προφήτου & Αγ. Διονυσίου

ΟΡΘΡΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΚΥΡΙΑΚΗ 22

9:00 π.μ.

Προεόρτια της του Χριστού Γεννήσεως & Αγίας Αναστασίας Φαρμακολυτριάς

ΟΡΘΡΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Χριστουγεννιάτικη Εκδήλωση του Κατηχητικού & Κοινοτικό πρωινό

ΤΡΙΤΗ 24

ΠΡΩΙ 9:00 π.μ.

ΝΩΝ

Παραμονή της του Χριστού Γεννήσεως & Αγίας Ευγενίας

Η ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΩΝ ΜΕΓΑΛΩΝ & ΒΑΣΙΛΙΚΩΝ ΩΡΩΝ ΤΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝ-

& ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΒΡΑΔΥ 8:00 μ.μ.

Η Γέννηση του Κυρίου ημών Ιησού Χριστού

ΟΡΘΡΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΩΝ

ΚΥΡΙΑΚΗ 29

9:00 π.μ.

Κυριακή μετά την Χριστού Γέννηση

ΟΡΘΡΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ

ΤΕΤΑΡΤΗ 1

9:00 π.μ.

Η κατά σάρκα Περιτομή του Κυρίου - Αγίου Βασιλείου του Μεγάλου

ΟΡΘΡΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 3

9:00 π.μ.

ΝΕΙΩΝ

Προεόρτια των Φώτων

Η ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΩΝ ΜΕΓΑΛΩΝ & ΒΑΣΙΛΙΚΩΝ ΩΡΩΝ ΤΩΝ ΘΕΟΦΑ-

ΚΥΡΙΑΚΗ 5

9:00 π.μ.

ΣΜΟΥ

Κυριακή προ των Φώτων

ΟΡΘΡΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΓΙΑ-

ΔΕΥΤΕΡΑ 6

9:00 π.μ.

ΣΜΟΥ

Τα Άγια Θεοφάνεια

ΟΡΘΡΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΑΓΙΑ-

ΤΡΙΤΗ 7

9:00 π.μ.

Σύναξις του Αγίου Ιωάννου Προδρόμου

ΟΡΘΡΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΚΥΡΙΑΚΗ 12

9:00 π.μ.

Κυριακή μετά τα Φώτα

ΟΡΘΡΟΣ & ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ - Θα ακολουθήσει η Κοπή της Ενοριακής Βασιλόπιτας



SPONSOR AN ALTAR BOY

HELP US REVITALIZE OUR ROBES AND ENSURE THAT WE
CONTINUE TO INSPIRE OUR FUTURE ALTAR BOYS

\$300
COST OF A
NEW
VESTMENT

TO MAKE A DONATION:

Contact Angie Karakasidis at akarakasidis@yahoo.com or (610)864-4621 and make a check payable to HOLY TRINITY (Memo: Altar Boy Robes) and send to 808 North Broom Street, Wilmington, DE 19806.



Goya Ad Book Form

2025 Basketball Tournament January 18 & 19, 2025



Please check a box off and send in the ad information and payment. Make checks payable to Holy Trinity GOYA. Different types of ads may be accepted, for example: in remembrance ads, graduation ads, pictures, business ads, store ads, personal congratulatory ads, etc. Below are the prices per each different advertisements. Thank you for your support.

- Back Cover (full page): \$175
- Front Inside Cover (full page): \$175
- Back Inside Cover (full page): \$175
- Half-Page: B&W: \$50, COLOR: \$65
- Full-Page: B&W: \$100, COLOR: \$115

Ads may be sent to office@holytrinitywilmington.org as attachments, or write and submit a message and picture below and give to any GOYAn or send to the Church Office.

<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>



His Eminence,
Metropolitan Apostolos
of New Jersey

Cordially Invites you to the

**METROPOLIS OF NEW JERSEY
VASILOPITA CUTTING
WITH DINNER TO FOLLOW**

Thursday, January 2, 2025

6:30 - 9:00 P.M.

Hosted by:

St. George Greek Orthodox Church

1101 River Road

Piscataway, New Jersey 08854



Greek Orthodox
Metropolis of New Jersey

10th Anniversary Gala
in Honor of the Episcopal Ordination of
His Eminence
Metropolitan Apostolos of New Jersey

Monday, January 13, 2025
5:30 P.M. Cocktail Hour
6:30 P.M. Dinner

The Venetian
546 River Drive, Garfield, NJ 07026

Tickets.....\$160.00 per person

For more information contact the Metropolis at
908-301-0500 or Email 10thAnniversaryNJ@gmail.com

For Sponsorships, please complete and submit the
Sponsorship Form

All ticket purchases and sponsorships are due by January 3, 2025

Sponsorship Program Levels of Support

Sponsor.....	\$1,250
	2 Tickets for Dinner, Listing in Program
Supporter.....	\$2,500
	4 Tickets for Dinner, Listing in Program
Patron.....	\$5,000
	6 Tickets for Dinner, Listing in Program
Benefactor.....	\$10,000
	10 Tickets for Dinner, Listing in Program
Grand Benefactor.....	\$20,000
	10 Tickets for Dinner, Full Program Insert

All net proceeds from sponsorships and tickets for the 10th Anniversary Gala
will be restricted to solely benefit the Sacred Ministries of the Metropolis of New Jersey

New Date & Location



10th Anniversary Gala
in Honor of the Episcopal Ordination of
His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey



Monday, January 13, 2025
The Venetian | Garfield, New Jersey

This Sunday's Hymns

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἦχος α'. Αὐτόμελον.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτῆρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Resurrectional Apolytikion. Mode 1. Automelon.

The stone having been sealed by the Pharisees and chief priests, and Your all-immaculate body being guarded by soldiers, You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. Then the powers of the heavens cried out to You, O Giver of Life, and shouted, "Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your eternal rule! Glory to Your plan for saving us, only benevolent God!"

Προεόρτιον. Ἦχος δ'.

Ἐτοιμάζου Βηθλεέμ, ἥνοικται πᾶσιν ἡ Ἐδέμ. Εὐτρεπίζου Ἐφραθᾶ, ὅτι τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, ἐν τῷ Σπηλαίῳ ἐξήνθησεν ἐκ τῆς Παρθένου. Παράδεισος καὶ γάρ, ἡ ἐκείνης γαστήρ, ἐδείχθη νοητός, ἐν ᾧ τὸ θεῖον φυτόν, ἐξ οὗ φαγόντες ζήσομεν, οὐχὶ δὲ ὡς ὁ Ἄδὰμ τεθνηξόμεθα. Χριστὸς γεννᾶται, τὴν πρὶν πεσοῦσαν, ἀναστήσων εἰκόνα.

For the Forefeast. Mode 4.

O Bethlehem, prepare, Eden is opened unto all. And be ready, Ephrata, for the Tree of life has in the grotto blossomed forth from the Virgin. Indeed her womb is shown to be spiritually a Paradise, in which is found the God-planted Tree. And if we eat from it we shall live, and shall not die, as did Adam of old. Christ is born, so that He might raise up the formerly fallen image.

Τῶν Πατέρων. Ἦχος β'.

Μεγάλα τὰ τῆς πίστεως κατορθώματα! Ἐν τῇ πηγῇ τῆς φλογός, ὡς ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως, οἱ ἅγιοι Τρεῖς Παῖδες ἠγάλλοντο, καὶ ὁ προφήτης Δανιήλ, λεόντων ποιμὴν, ὡς προβάτων ἐδείκνυτο. Ταῖς αὐτῶν ἰκεσίαις Χριστὲ ὁ Θεός, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

For the Fathers. Mode 2.

Magnificent are the accomplishments of faith! The holy Three Servants greatly rejoiced, as they stood in the fountain of fire, as if beside the still waters; and the Prophet Daniel appeared to be a shepherd of lions, as if they were sheep. At their entreaties, O Christ God, save our souls.

Ἦχος πλ. δ'.

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Mode pl. 4.

O Blessed are You, O Christ our God, who by sending down the Holy Spirit upon them, made the fishermen wise, and through them illumined the world and to you the universe was ever drawn – all Glory to you O Lord.

Κοντάκιον. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ οἰκουμένη ἀκουπισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον, τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Kontakion. Mode 3. Automelon.

On this day the Virgin Maid goes to the grotto to give birth to the pre-eternal Word in an ineffable manner. Dance for joy, all the inhabited earth, on hearing. Glorify along with Angels and with the shepherds Him who willed that He appear as a newborn Child, the preeternal God.